

ED 152 115

FL 009 369

TITLE Nepali Supplements.
INSTITUTION Peace Corps, Washington, D.C.
PUB DATE [62]
NOTE 84p.; The dialogues in Devanagari script are not included here because they are not legible enough to be filmed.

EDRS PRICE MF-\$0.83 HC-\$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Glossaries; Indo European Languages; *Instructional Materials; *Language Instruction; *Nepali; Numbers; Post Secondary Education; *Second Language Learning; Uncommonly Taught Languages; *Vocabulary; Vocal Music; Volunteers; Volunteer Training
IDENTIFIERS *Peace Corps

ABSTRACT

This volume is intended as a supplement to Nepali language instruction. It contains songs, numerals, dialogues in Devanagari script, a Nepali-English, English-Nepali glossary, and an English-Nepali surveyor technical glossary. (AM)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

NEPALI SUPPLEMENTS

- Songs
- Numerals
- Dialogues in Devanagari Script
- Glossary: Nepali-English
- English-Nepali
- Surveyor Technical Glossary

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

ACTION

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC) AND
USERS OF THE ERIC SYSTEM."

bālājuko bāise dhāraimā, dhāraimā, kati miṭho pāni, kati miṭho pāni

nārānā hiti sunaiko darbār mā, darbār mā, hāmrai rājā rāni, hāmrai rājā rāni

sundar jala jhala la la, jharānāharu gāune
dhungāko bājā, māchhāko nācha, pahādai tharakāune

biṭuli ghar jhara ra ra, jhili ra mili pārne
kāchha ra kāchhi bhāri bisai māyā pirti lāune

bālāju...

chitwanako gaiḍa hāthi mayurāko tāti
pahādāko dāphe munāl nāchhan bhākhpāri

prithibimā chha bhane syarga, heri leu himāla
prakritile gareko bhākḥā jāne leu nepāla

bālāju...

Deurāli pakha, la bhamchha

deurāli pākḥāle bhanchha, gāu ghar ko māyāle bhanchha
la jāu sāilā dai

māyāle āsu nai jhārchha, āsule binti yo garchha
pharka sāila dai

dhan bhae mātrā hūdaina, sukhlāi dhanle pugdaina
dukhako mula dukhle chinchha, sukhle mātrai chindaina

deurāli...

dukh ra sukh sablāi ho, lekheko rekha metidaina
rāt rā dinko badline chālā, rokerā kahile rukdaina

deurāli...

Yo Nepāli Siruchali

yo nepāli siruchālī sansarmā lamkanchha
junkiri jhāi jyoti bāli, andhakārmā chamkinchha

ekā tira taraiko chār kose jhādi chha
arko tira uttar tira, thul thula pahādi chha

junkiri jhāi...

chāhe rukos chiso batās, yo nepāli rukdaina
chāhe jhukos nilo ākās, yo nepāli jhukdaina

yāhī janme gautam buddha, shantiko agrāduta
sagar mātḥā bijay garne, yahi deshaka hun saputa

junkiri jhāi...

larke jobhan gaena, māyā na lāi bhaena
chautari mā māyālu, bui janā basera:

kāṭha ko tungnā,
bhēḍa ko chhālā
bāisa mā kelāulā
bālakka dekhi
paleko julphi
bāgmāti selāulā

larke jobhan...

goṭhālā dāile
goṭhai po saryo
pallō tigre maidānmā
bālakka kālāmā
lāeko māyā
samjhāna tyo manmā

larke jobhan...

sunaira pātti
bai rungi pātti
dhupiko botamā
hūrī le bhāchyo
huī ko phula
sikuwa ko tūpamā

larke jobhan...

Binā Bādal Assinā Aūdaina

binā bādal assinā aūdaina
māyā lāgchha bolāunu saktina hai hai

dādā kāḍā ghumdai, phirdai
bagdai aune kholā
samjhanako gita ho yo
na birsinu hola

binā bādal...

ghāma julkyo himālmā
chari gāuchha banmā
maile bhanne samjhi rahechhu
ke chha timro manmā

binā bādal...

bidā hune

bidā hune bhai gayo belā
pheri bheṭa, holā ki na holā
kuna bāṭo kāhā jāne holā
pheri bheṭa, holā ki naholā

ākāsai bicha, naulākhe tara, koi ganna sakdaina
māyālu jyānlāi chhodera, jāna man mero māndaina

bidā hune...

pāni hai paryo, rimi ra jhimi, ghān lāgne ghanailo
na mari bache, pirati sāche, holā hai ramailo
lāgai dinchhu sagunko mālā māyā bhai jāne ra bheṭa holā
lāmo hai parāl gūdari, buna chhoto chai gāe lāi
sattemā satte you māyā mero diṇna mā kasailāi

bidā hune...

bidā hune...

āja kina sāthi malāi, roū roū lāgchha
jiban hāmro bitne hō ki, bideshaimā basi
mutu mero gātho parchha, ghar samjhi samjhi

āja kina...

siu puriko jharnā chhēu, ghar hāmro chhāpro
bābu amā rūdai holān, herdai hāmro bāto

āja kina...

sāili māili nāchthin āja bajaūdai mādal
jhal jhal samjhi rahechhu, kānchhiko gājal

āja kina...

gaeko samjha rūdai bityo, pahāḍaimā basi
jethā māilā gāūdai hōlanāganaimā basi

kānchhi runthin na jau bhandai, bāto chheki chheki
arko dasāi kurda kurdai marine po ho ki

āja kina...

Bho Bho na rau Juneli Chari

bho bho na rau juneli chari, hāmro pālo aipugyo āba ta

khala tiramā dhukkurlē baseko chha kurra
sunikana chor kauwale dāli chhodyo hurra
sāl ghāriko rāni chari begmā nai dāphe
na rau bhanchha dhukkurlē āyo pālo gāune

bho bho...

dailimā goūthalile takurako māto
kauwābāta hāmilāi lāto āyo balla sāto
gathābhāwi garena tālai bhanna ke ko khācho
tero chālā dekhda kheri hāmlāi uṭho hāso

bho bho...

na mānana timile pira juneli hai chari
timro guḍāsā phul māthi nācha timi rāni
dāli timro chhodi diyou, timro phul rākha
gāuna thālyo nyāulile laibariko bhakha

bho bho...

Jahā timile hāsidiyau

jahā timile hāsidiyau, tyahi swarga mero, tyahi swarga mero
timro miṭho git nai ho, jindagi yo mero, jindagi yo mero

mero oṭh rasaūchha, timile hāsi die
mero paū rokinechha, timile chhodi gae

jāha timile...

āūla ma sādhai bhari, timro git bhitra
lyāūla ma rāgaera, bhāwanā ko chitra

gāūchha git nepālī, jyotiko pākha uchālī
jāi, jāi, jāi nepāla, sundara shānta bisāla

gandaki, kosi, karnāli, mechi ra mahākālī
lekh ra besi biūjhāūchhan, lahar lākhāu uchālī

himāl chuli bolāūchha, pahilo jhulkā nikālī
sāgar mātā sikharmā, pugācha pahile nepālī

sitāle sārā bhijāin dakchhin lankā bhārata
bhrikuto tārā udāin uttar china tibbata

buddhale yāhī pāethe gyānako pahilo muhāna
shivale yāhī lyaithe sristiko pahilo bihāna

pacchim killā kāgaḍa purbamā tistā puge thiyōū
kun saktiko sāmumā kahile hāmi jhuke thiyōū

homile himāl uthāyou esiyāko mājhamā
sābhyatā bāsā base thiyōū, aera yāhī sājhamā

yai nepālī mātoma dilko phula ropera
yai pahādī silāmā pritiko gita khopera

bāchaūlā hāmi nepālmā chandra ra surya dhvajālī
nāchaūlā hāmi himālmā jyotiko pākha uchālī

gāūchha git nepālī, jyotiko pākha uchālī
jāi, jāi, jāi, nepāla, sundara shānta bisāla

Tādā Bāta Bolāeko

tādā bāta bolāeko, timlāi nai ho maile
wallo bāto parkheko timlāi nai ho maile

lajāune man timro jhukāi diū jhaī lāgyo
dhunge chhāti bich phula phulai diū jhaī lāgyo tādā bāta...

āūchha jānchha, jobana yo
parkhādainā kahile
ekai chhina hāsi hālaū
belā chādai ahile tādā bāta...

bhare pheri, doko boki
bāto lāgnu parchha
suske ramā samjhanāko
mālā gānu parchha tādā bāta...

chineko bhaye

chineko bhaye bh mana timi
 kuna ho mero desh
 knili ra mili, sitara lukne
 kalo chha mero kesh, kalo chha mero kesh

hariya pattā, ghariya mero
 pachaurā kuhiro
 kahā ho kahā, bhagdaina mero
 dilā chha gahiro

subāsa chardai
 mag mag urchha, yo mero jobāni
 eklase bannā charile chhedchha
 mero nai kahāni

chineko...

kholako kākmā, nidāuchhu hali
 sitāko sirāni
 kutkuti lagi biujhai dinchha
 mir miri bināni

himāla maha chha mero kala
 phulle khopeko
 nepāla bhitra chha mero māyā
 dhulole chhopeko chineko.../

ke bho, ke bho, hiyo ājā

ke bho, ke bho, hiyo ājā, he rājai timro māyā lagchha
 mero git timrai miyo he rājai sangit tyo lagchha.

yo manamā katikā chhan, he rājai urlieko chālā
 bhanaū bhane saktin ma, he rājai sabai mero nālā
 udā khojne jūlimili, he rājai ākāshko muni
 kāti rāt kate baile he rājai tirā mātra guni ke bho, ke bho...

ekai chhinamā jhari jānciha, he rājai phakrieko phula
 mānisale sakchha din, he rājai khālī cutai din
 hridaya yo chorilāne, he rājai mero balla balla
 dil keti sāchi rakhchhau, he rājai nādhātera bhan ke bho, ke bho...

rim jhim pāni parla

chorus
 rim jhim, rim jhim pāni parla, swar milai git gāūla
 bijuli chamki ma nadarai, timrai cheumā āūla

sitālu māthi ni
sitālu bhayo ni
lau, lau, lau, barako chhāyāle
lau, lau, lau, barako chhāyāle

ghumdachha mauri ni
rasako lagi ni
lau, lau, lau, ma ghunchhu māyāle
lau, lau, lau, ma ghunchhu māyāle

himālachuli, tyo palla paṭṭi
sansāri deu deuta
sabaiko dekhchhu, joḍa ra joḍi
bijodi ma eutā

gurunge kholā, bāḍi bhaiayo
dhākera bagaru
lāunalāi māyā, māyālu chhaina
ma eklai ke garū.

sitālu...

goṭhālā dāiko, goṭhamā ājā
bhunimā mahi chhaina
phulbāri gae, phul tipi lyāē
lāidine kohi chhaina

sānomā sāno, majurko bhāle
kardale retaūlā
na māri bāche, daiwale sāche
ek din ta bhetūlā

sitālu...

hāt kātyo

hāt kātyo barai chālise chhpurale
māyā ghātyo barai gāu gharko kurāle

sukha dukha bhogidaina, chhittai marigae
māyā priti lāgdaina, man bairagi bae

wailai jhari jāne phul sari cholā
ek din māto muni bilāi jāne holā. hātakātyo...

purba bagne gandaki hai, paschim bagne bheri
tinro hamro kahile kahi bhet holā ki pheri

salyānako paharamā khola susāer
beimānako samjhanāmā māyā bisāera hātā kātyo...

nepālile māyā māryo barilāi

nepālile māyā māryo barilāi
nepālile māyā māryo barilāi

janmeko desalāi, nepāli bhesalāi nepālile...

hiḍeko bāṭo, bariko māṭo
hāsiya, nāmlo, makaiko āṭo nepālile...

koi deharādun, koi nainitāla
koi rānchāi kurdai bitāuchhan kāla
bhai chokidāra, goṭhālā, kulli
jindagi bhari pardeshmai halli nepālile...
makaiko sitno, melāki thiti
aiselu dādā diūsoko khānā nepālile

kuwāko pāni milera piūla
āmāko chhāti korera jiūla
birāno desmā lāgeko bhāi
pharkera heri deu, nepālilāi

na māri deu māyā priti barilāi
nepālile māyā māryo barilāi

e kānchhā

chhi-e kānchhā, thaṭṭai māyo baīso jāna lāgyo

chhā-jādaina bāchā khero, parkha lina āulā
chhi-mirmiri usāmā aṭṭhi sātina āulā
siramā resami pheta bādhi āulā.
chhā-amulya hirālāi phulai phulko doli
bājālāi aghilāi baīsakhainai āulā e kānchhā...

chhā-obhāno siūdhomā, sindur chhari diūlā
sunako churālā nēri sajai diūlā

chhi-sitārā jadieko ghunto ma odhi
sustari lājāile nihuri ma āulā e kānchhā...

chhā-absarā chhau timi, dhapakka baleki

chhi-arū na hau timi, arū nako lekhi

duwāi-sadhai nai suhāune timro hāmro joḍi
sureli khekera tārā herna āulā e kānchhā...

hāmro tenjing sherpāle

hāmro tenjing sherpāle
chadhyo himal chuchura

hillarylāi doriāūdai
lukeko bāto dekhāūdai

hillaryle dekheko
jhandā gādi lekheko

dāphe chari āera
pankha kholi nāche hun
himāl choro pāera
gauri sankar hāse hun

umbho chuli kailāsmā
pāni piūna pāena
sorgako simāni chhunālāi
hares kati khāena

dhannya bira bāhādūr
autār timile lieko
lāmāko chora dubai din
bānchana janma lieko

rājā thagna sakinchha
himāl chadna katinchha

jhumkhera bajyo khaigedi
ghankera nāchyō mojjura

sambōdhan git

pharka hai pharka nepāli, timilāi dākhchha nepāl
āmāko māyā barābar, timrai ho, timrai ho nepāl uchālā

jhukdaina kahile paglera, bishwako aglo tākura
koti chhāū hāmi pachhādi, chānau hai timi tākura
phandachha kāroḍ nepāli, sukha ra dukha bādāūlā
snehale chhāti joḍera, amako, amako kākhmā hāsāūlā

pharka hai pharka nepāli, timilāi dākhchha nepāl
āmāko māyā barābar, timrai ho, timrai ho nepāl uchālā

pharkera hera ājēko, desko nāulo muhāra
pahāḍ khola jangala, māgdaichha timro guhāra
bhandachha kāroḍ nepāli, sukha ra dukha bādāūlā
snehale chhāti joḍera, amako, amako kākhmā hāsāūlā

nepali git

hariyo bhayo rāni ban
udera āūchha pāpi man
battis data lachhinako
ke launu māyā ek chhinko

jham jham pareli

jham jham pareli ākhaimā gājalū samjhane kōhi chhaina
birānu desāmāi mari gaye roidine kōhi chhaina
ākhako āsu pūchheko rumāl dhoidine kōhi chhaina
hātako thaile sunako mailo ke garnu dhanale
sūga ra sisnu khāeko besa anandi manale

māyā namāra māyālu

māyā namāra māyālu
dil natoda māyālu
timro ra mero dil milyo ramro
sātha nachhoda māyālu

himālako kākhāmā
lukāmāri khelera
hariyāli jangalmā
gāi bhaīsi herera
isārāle hāsi hāsi
āu-lau gāu-lau

prabhātko lālimā

prabhātko lālimā
timilāi chyāuchha
timro boli chorera
koyalile gāuchha
git 'yo miṭho miṭho
pritako jitako

kālo kālo rātamā

kālo kālo rātamā dekhinna bēdala
birahako gitamā bajdaina mādala
ban jaleko hoina yo dekhinna āgo
man jaleko dekhchha ko āūdaina tāto
pāi napāi kehi bethā rūdaina banchari
āi naāi kehi ritu gāūdina jhyāūkiri

ākhaiko bhākhā ākhaile

ākhaiko bhākhā ākhaile ho ho
rāmari bujhi samjhanu ho ho
sutukka diūlā ma bhana ho ho
kasailāi timi nabhanu ho ho

rimrime halkā sitāle gita madhuro miṭho gūlā
sumaulo ghūmako jhulkāle kākuti miṭo lūlā

ākhaiko bhākhā...

premaiko jura premaile manamā guni rakhanu
mutu boli sumera hāsirahanu

ākhaiko bhākhā...

jiski maskane chandralāi dharatimai nāmi dākāulā
āphnai panki sansāramā sukhako sūsa pherūlā

ākhaiko bhākhā...

maile māyā māreko hoina

maile māyā māreko hoina
āū bhane mul bāṭo pāina

gāū bhane gita mero nau dāḍāle chhekchha
nagāū ta khabar mero kasogari pugchha

timi malāi bōlāūchhau kāthe bāsūrimā
kunatārā muni basi rāta ādherimā
tāḍā gae himālāi kātera
dūtā mutu sapanaimā sātera
maile māyā māreko chhaina...

tarū bhane ridi ghāta chadhi tuhinamā
merai chhāyā rigāūchhau majha nayanamā
bagi āūlā laharaimā chulthi phararara
kuṇa kinār basi kāchhau timi kati para
chhāyā rigyo gangāko jalaimā
māyā bagyo āsuko bhalaimā
maile māyā māreko chhaira...

dhalki dhalki nahīḍa nāni

dhalki dhalki nahīḍa nāni, mero māyā sarai nai beimāni

jiwānako bāki joban kaslāi thāhā chhara
māyā pirti lāe dekhi nahune ke ho ra
pharki, pharki nahera nāni
ma tachhu nai sarai nai beimāni

dhalki dhalki nahīḍa nāni...

ākāshako kēlo bādai ghumi ghumi jānchha
najarale sādhai bhari isārāmā tānchha
larki larki nahīḍa nāni
mero māyā sarai chha beimāni
dhalki dhalki nahīḍa nani...

ekai chhinnā uḥile jāne phula jasto joban
belā chhādai dii hānu roji āphnu tyo man
tarki tarki nahīḍa nāni
timi pani hunechhau beimāni

dhalki dhalki nahīḍa nāni...

The numbers from 1 to 100 show many irregularities and are best learned according to groups of numbers that have some similar characteristic. It is not of much help to learn numbers in their logical order from 1 to 100 because when you want to use one of them you must first think through the whole list until you come to the one wanted. Eventually each number must be learned as an individual vocabulary item.

To begin with, learn the numbers 1 through 20, and 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. This gives a basic framework to start from. Then learn the numbers in the groups below, noting the particular characteristic each group has. Do not go on to the next group until the previous one has been thoroughly learned. Finally, be sure that you can give numbers in any random order.

a) 1 ek	11 eghāra	10 das
2 dui	12 bāra	20 bis
3 tin	13 tera	30 tis
4 chār	14 chāudha	40 chālis
5 pāch	15 pandra	50 pachās
6 chha	16 sora	60 sāṭhi
7 sāt	17 satra	70 sattari
8 āṭh	18 aṭhāra	80 asi
9 nau	19 unnāis	90 nabbe
10 das	20 bis	100 sai

b) The numbers ending in 9 appear to be, literally, 'one less than twenty, thirty, etc.'

19 unnāis	20 bis	69 unansattari	70 sattari
29 unantis	30 tis	79 unāsi	80 asi
39 unanchālis	40 chālis	89 unānnabbe	90 nabbe
49 unanchās	50 pachās	99 unānsai	100 sai
59 unansatṭhi	60 sāṭhi		

c) 20 bis, 24 chaubis, 26 chhabbis (two b's!), 25 pachchis (ch for b)

no b: 21 ekkāis, 22 bāis, 23 teis, 27 sattāis, 28 aṭṭhāis

double consonant: 21 ekkāis, 27 sattāis, 28 aṭṭhāis

no ā before is: 23 teis

d)

31

ekātis

37

satatis

38

aṭṭhatis

41

ekachālis

47

satachālis

48

aṭṭhachālis

51

ekāunna

52

bāunna

57

satāunna

58

aṭṭhāunna

61

ekasatṭhi

63

trisatṭhi

64

chāusatṭhi

67

satasatṭhi

68

aṭṭhasatṭhi

71

ekahattar

72

bahattar

73

trihattar

74

chauhattar

75

pach-hattar

77

sat-hattar

78

aṭṭhahattar

81

ekasi

85

pachāsi

87

satāsi

88

aṭṭhāsi

91

ekānabbhe

98

aṭṭhānabbhe

95

pañchānabbhe

97

santānabbhe

e) with n:

f) double t: 32 battis, 33 tettis, 36 chattis

g) nasalized vowel: 34 chaūtis, 35 paītis

45 paītālis

65 paīsattṭhi

h) a t instead of ch: 43 tritālis, 45 paītālis

a p: 53 tripanna, 55 pachapanna, 56 chhapanna

i) a v: 44 chauwālis, 54 chauwanna

an r: 84 chaurāsi, 94 chaurānabbhe

j) a y: 42 bayālis

46 chhayālis

62 bayāsaṭṭhi

66 chhayasaṭṭhi

76 chhayhattar

82 bayāsi

83 triyāsi

86 chhayāsi

92 bayānnabbe 93 triyānnabbe 96 chhayānnabbe

k) tri:- 43 tritāliste:- 13 tera

53 tripanna

23 teis

63 trisaṭṭhi

33 tettis

73 trihattar

83 triyāsi

93 triyānnabbe

Make your own complete chart of the numbers from 1 to 100 with ten's running one way and units the other.

NEPALI - ENGLISH GLOSSARY
compiled by the Nepal Panchayat Peace Corps
Volunteers (Nepal VI)

NEPALI

TO

ENGLISH

A

abagat (awagat)	अवगत	informed
ābasyak (awasyak)	आवश्यक	necessary, essential
ābasyakta (awasyakta)	आवश्यकता	necessity
āchār	आचर	conduct; virtue
adālat	अदालत	law court
ādars.	आदर्श	model, ideal
_____ Panchayat	-- पञ्चायत	Model Panchayat
ādes.	आदेश	order, instruction
ādhan-pradhān	आदन-प्रदान	exchange (of ideas, etc.)
ādhār	आधार	basis
adhik	अधिक	additional, excessive
_____ sankhyā	- संख्या	majority
ādhikār	अधिकार	authority, right, power
adhikāri	अधिकारी	an authority, official
adhirāj(ya)	अधिराज्य	kingdom
ādhunik	आधुनिक	modern
adhuro	अधुरो	half-finished, incomplete
adhyādes.	अध्यादेश	ordinance
adhyaksa (pron. "adhyekse")	अध्यक्ष	president
āgham	आगामी	next year
aguwā	अगुवा	leadership
ain	ऐन	law, Act
ākāsbāni	आकाशवाणी	wireless, telegram

akharā	अक्षरा	arena, station, base
akhiri	आखिरी	the last, final
akshar	अक्षर	letters (of alphabet)
alag	अलग	apart, separate
āmdāni	आम्दानी	Income
āmod-pramod	आमोद प्रमोद	entertainment, revelry
anāj	अनाज	corn, grains of all kind (general term)
anchal	अञ्चल	zone
Anchaladhīs	अञ्चलाधिस	Zonal Commissioner
andabishwās	अन्धविश्वास	superstition
andāj	अन्दाज	guess
_____i	अन्दाजी	approximately
anikāl	अनिकाल	famine
antar-	अन्तर	difference; gap; "inter-"
_____rāstriya	अन्तराष्ट्रिय	international
_____ekta	एकता	" unity
_____kānūn	कानून	" law
antarim	अन्तरिम	interim
antargata	अन्तर्गत	under (the vested authority of)
antim	अन्तिम	the last, final
anubhab(w)	अनुभव	experience
_____garnu	गर्नु	to experience, realize
anudān	अनुदान	grant, subsidy
Prasāsan	प्रशासन	Administrative grants-in-aid
sanchālan	संचालन	grants in use

anukul	अनुकूल	favorable, opportune
anuman	अनुमान	guess, estimate
anumānit	अनुमानित	estimated
anumati	अनुमती	approval, permission
anurodh	अनुरोध	request
anurup	अनुरूप	synonymous
anusandhān	अनुसन्धान	research
anusār	अनुसार	in accordance with
anusāsan	अनुशासन	directive; punishment
anusuchi	अनुसूची	schedule(s)
apnāunu	अपनाउनु	to follow; observe
ārambha	आरम्भ	beginning
ārthik	आर्थिक	financial
ārthik sāl (barsha)	आर्थिक साल	financial year
asādhāran	असाधारण	uncommon, unusual
āsāmi	आसामी	debtor
asar	असर	result, effect
asiksit	अशिक्षित	ignorant, uneducated
asimit	असिमित	unlimited
atha	अतः	therefore
athawā	अथवा	or
atirikt	अतिरिक्त	additional, besides
aubarsiyar	औबरसियर	overseer
aujār	औजार	tools, equipment
aule jarq	औलजरो	malaria
ausadhi	औषधी	medicine
āya	आय	Income

ayakar

आय कर

Income Tax

ayasta

आयस्त

Income

B

Badh

बाध

dam

badhuwā

बहुवा

promotion

badli

बदली

replacement

garnu-

गर्नु

to replace

bahidār

बहिदार

Junior Clerk (file clerk)

bahut (pron. "boat")

बहुत

very, extremely

bāitak

बैठक

meeting (small-sized, like J.P.)

bajet

बजेट

budget

bakhat

बरखत

time

bākhro(i)

बारव्रो

he-goat (she-)

Bāl Sanghatan

बाल संगठन

Children's Organization

bāli

बाली

crops, harvest

bamojim

बमोजिम

in accordance with

ban

बन

forest

bandobast

बन्दोबस्त

organization, arrangement

bāni

बानी

habit

bānjho

बांझो

fallow, uncultivated

bānrnu

बाडनु

to distribute

bāns

बांस

bamboo

bapat (wapat)

बापत्

for

bār (kāthko---)

बार

fence

bārābar

बराबर

regular, equal

---āune, garne, hune

bārd (wārd)

barga

Bargiya Sangathan

barhai

barhnu

(agi ---)

barhānu

barhi

barhtā

barsa

barsā (barkhā, barsād)

bāstab

-- mā

bāstabik

bastu

batulnu

bayān

behorā

bematlap

bemauka

bes

besi

besari

bhāg

-- linu

आउने, गर्ने, हुने

वार्ड

वर्ग

वर्गिय संगठन

बढाई

बढनु

अगि

बडाउनु

बडी

बडता

वर्ष

वर्षा

वास्तव

-- मा

वास्तविक

वस्तु

बटुल्नु

वयान

व्यङ्ग्य

बेमतलब

बेमौका

बेश

बेशी

बेसरी

भाग

...लिन

habitual, regularly

ward

class

Class Organizations

increase, growth

to grow, increase (intrans.)

to advance

to enlarge, increase (tr.)

maximum; increased

suprplus; great, greater, more

year

Monsoon, the rains

fact, actuality

in fact, actually

actual, factual

(domestic) animal

to collect, gather

account, description

details

meaningless

inopportune time

fine, excellent

more, superfluous, too much

very much, very hard

part, share

to take part

bhagwān	भगवान्	god
bhāle	भाले	male(of animals); cock
bhārā	भाडा	rent, hire
bhare	भरे	later on, in afternoon or evening
bhāri	भारी	load
bharnu	भर्नु	to fill
bhāsā	भाषा	language
bhāsā pāthsālā	भाषा पाठशाला	school (Vernacular: i.e. teaches Nepali & Sanskrit)
bhāsan	भाषण	speech (i.e. lecture)
bhatā	भत्ता	allowance (i.e. travel-)
bhawadiya	भवदीय	sincerely
bhawan	भवन	building
--Bibhāg	विभाग	Bldg. Dept.
bhāwanā	भावना	mentality (way of thinking)
bhawisiya	अविष्य	future
bhet	भेट	meeting, visit, interview
bhokmāri	भोक्रमारी	famine
bhraman	भ्रमण	tour, field trip
Bhumi Sudhār	भूमीसुधार	Land Reform
Bhut Purba Sainik Sangath.	भूतपूर्व सैनिक संगठन	Ex-Soldiers' Organization
bibād	विवाद	argument, dispute
bibaran	विवरण	detailed description
bibhāg	विभाग	Department (of a Ministry)
bibhājan	विभाजन	allocation, division

Bibidda(file)

निविद्य

Miscellaneous file

bidā

विदा

leave, departure

Bidhut Bibhāg

विद्युत निभाग

Electricity Dept.

bidyā

विद्या

learning

bidyārthi

विद्यार्थी

student

bighā

बिघाँ

1 5/8 acres

Bi.Ji.Si.Ni. विकास जिल्ला शिक्षा निरीक्षक

Education Inspector(Bikas
Jilla Shiksy Niriksk)

bikās

विकास

development

bikāsit

विकासीत

developed

Bikendrikaran

विकेन्द्रीकरण

Decentralization

bikri

बिक्री

sale

bikri kar

बिक्री कर

sales tax

binti

बिन्ती

request

birodh

विरोध

opposition; contest
(in elections)

birodhi

विरोधी

antagonistic; hostile;
adversary

biruddha

विरुद्ध

opposed; against

biruwā

बिरुवा

seedling

biswās

विश्वास

confidence, faith, trust

(-- garāunu)

-- गराउनु

to convince

biswāsi

निश्वासी

faithful, sure, reliable

Biswabidyālay

विश्वविद्यालय

University

bistār (bistut)

विस्तार

full account, extensive

(--mā)

-- मा

at length

biteko

वित्तको

past(time, events) (adj.)

bittikai

वित्तिकै

immediately after (follows verb)

Bodhārtha	बोधार्थ
borā	बोरा
boṭ	बोट
briddhi	बृद्धि
britti	बृत्ति
bujhānu	बुझानु
byabahār (pron. "bebahār")	ब्यबहार
byābahārik	ब्यबहारीक
byabasthā	ब्यवस्था
(Panchāyat --)	पञ्चायत
byāj	ब्याज
byakti (pron. "bekti")	ब्यक्ति
byāpar ("bepār")	ब्यापार

circular, notice
sack
plant (n.)
growth
profession, occupation
to explain
usage, procedure, business
practical; in common use, routine
administration; arrangement; management; authorization
Panchayat system
interest (financial term)
individual (person)
trade; occupation; business

C

chalan	चलन	custom, use, manner
chalāni	चलानी	despatch; out-going (correspondence)
chālchalan	चालचलन	behavior, conduct
chalnu	चलनु	to move (intr.); to be going on
chālu	चालू	current (adj.)
chandā	चन्दा	donation (i.e. for village projects; often involuntary)
chātra	छात्र	pupil
chātrabās	छात्रवास	student hostel

chhālā	छाला	(animal) hides
chhānbin	छानबीन	choice; selection
chhānnu (chhunnu)	छान्नु	to choose; elect
chhānu (chhānā)	छानु (छाना)	roof
chhāp	छाप	stamp(office); seal
chharnu	छर्नु	to sow (seeds)
chhornu	छोड़नु	to go away; give up; abandon; stop(doing); leave
chutti	छुट्टी	a leave; holiday
chhutyānu	छुटाउनु	to separate
chhutyāeko	छुटाएको	separated
chhyāsmise	छ्यासमिसै	miscellaneous; assorted
chunāb(w)	चुनाव	election

D

dainik	दैनिक	daily
dāknu	डाक्नु	to call; summon; invite
dām	दाम	price
dān	दान	gift
dānjnu	दाज्नु	to compare
daphā	दफा	no. of a section(in document)
darkhāst	दरखास्त	petition
darsan	दर्शन	view; official visit; inspection
(- garnu)	गर्नु	to view, inspect
dartā	दर्ता	entry(in office accounts or register)

dastābya
dehāy bamojim

derh
dhang
dhārā
dharma bhakāri

duniyā

durust

dwāra

देसतब्य
देहाय नमोजिम

डेड

ढंग

धारा
धर्म भकारी

दुनिया

दुरुस्त

द्वारा

note:

as follows; mentioned
below

14

methods; manner, way

water-supply

food godam (storage
warehouse)

society (the community);
the people; the world;
the public

exact; accurate; correct

by; through (the agency of)

E

ekāi
-prasāsan ko ekāi
ekikaran
ektā

एकई
प्रशासनको एकई
एकिकरण
एकता

unit

Administrative unit

coordination

unity; unanimity

G

gahun
gaigoruharu
galāinchā
gat sāl

गहुं
गाई गोरु हरु
गलेचा
गत साल

wheat

cattle

carpet

last (past) year

gati	गति	speed, rate
gaunrā	गौडा	police, gov. and military headquarters in hill districts - Bada Hakim's hqtrs. -- these names now obsolete
gharelu	घरेलु	Cottage Industry
ghati	घटी	decrease (n.)
godām	गोदाम	local grain warehouse
gosthi	गोष्ठी	meeting
goth	गोठ	cow-shed
Griha Panchāyat Mantrālāy	गृह पंचायत मन्त्रालय	Home and Panchayat Ministry. (prev. separate)
gumaj	गुमज	culvert
gun	गुण	quality
gupti kūrā	गुप्ति कूरा	a mystery, secret
Guthi sāsthān	गुठी संस्था	Guthi Corporation
Guthi samiti	गुठी समिती	the "Guthi" system
gyān	ज्ञान	skills, knowledge
--biṣes---chāhine (kām)	विशेष चाहिने (काम)	technical (work)

H

hak	हक	(the) right; entitlement (to land)
--wāl (1a)	--वाला	person possessing the above
hāl	हाल	for the time being
hālat	हालत	state, condition, circumstances

hālsamma

हालसम्म

harahisāb

हरहिसाब

haisiyat

हासियत

hāt

हात

hatāunu

हाताउनु

hukum

हुकुम

hulāk

हुलाक

recently

account(financ.)

property

role

to remove

order (n.)

Post Office

I

iljat

इज्जत

ilākā

इलाका

inār

इनार

injiniyar

इन्जिनियर

insāph

इन्साफ

insāphi

इन्साफि

irādā

इरादा

istamet

इस्टमेट

itihās

इतिहास

prestige, honor, self-respect

area, region

well (n.)

engineer.

justice; decision; judgement

just

intention

estimate

history

J

jaggā

जग्गा

jāher

जाहेर

jamin

जमिन

place

apparent

land

jamindār	जमीन्दार	landowner, usu. one who leases to tenants
jan(a)	जना	the people, a person
jānch	जाच	test, exam, inspection
nāp-jānch	नापजाच	survey
jānkāri	जानकारी	experience; know-how
jansankhya	जनसंख्या	population(#)
janswāstha	जनस्वास्थ्य	"public health"
janta(haru)	जगताहरू	people, the people
jan(a)tantra	जनतन्त्र	democracy
jantu	जन्तु	animal(s)
jaruri	जरुरी	important; urgent
jawān (tin---)	जवान	youth, young (man) three men(when counting)
jhagrā	झगडा	quarrel; lawsuit
jhingati	झिङ्गी	brick tile
jholungo	झोलुङ्गो	crude suspension bridge
jhyāl khān(a)	भयालखान	jail
jimmā, jimmāwārī	जिम्मा जिम्माचारी	responsibility, charge
jimmāwār	जिम्मादार	responsible
jinsi	जिन्सी	stores(e.g. Jilla P. property)
jornu	जोड्नु	to add, join
jotnu	जोत्नु	to plow
jun....	जुन	whichever....
jyādā	ज्यादा	many
jyāmi	ज्यामी	day-laborer

K

kabjā

कब्जा

control

(---mā rākhnu*)

मा रखनु

to control

kainchi

कैची

scissors

kaiphiyat

कैफियत

details; remarks
column (on report)

kāj

काज

work; deputation

kākrit

concrete

kal

कल

machine

kamāunu

कमाउनु

to earn; to work(fields)

(kamāune jagga)

कमाउने जग्गा

fields being worked(agric.)

kamikhānā

कमीखाना

food shortage

kāmkāj

कामकाज

work, business, industry,
trade

kamoi

कमाई

income

kānjihaus

काञ्चीडाउस

village corral where cattle
are placed as penalty
for straying: its con-
struction = a common
village project

kāpi

कापी

register book

kar

कर

tax, excise, duty

(---lagāunu)

लगाउनु

to tax

karjā

कर्जा

debt

kārkhānā

कारखाना

factory

karmachāri

कर्मचारी

government employees
(i.e. J.P. staff)

kartabya

कर्तव्य

duties

kārya

कार्य

activities, act, deed

kāryabāhi	कार्यवाही	action(s)
kāryabidhi	कार्यविधि	procedure
kāryabit		completed
(---garnu)	गर्नु	to carry out, execute
kāryakartā	कार्यकर्ता	P.D.W. (Village Develop. Worker)
kāryakram	कार्यक्रम	program; schedule; calendar
(---Talika)	तालिका	Calendar of Operations
kāryālay	कार्यालय	office (e.g. Jilla Panch. Office)
kāyam	कायम	established; settled
(---garnu)	गर्नु	to establish, settle, maintain
kendra	केन्द्र	center, hub
kendriya	केन्द्रीय	central
khannu	खननु	to dig
kharcha (kharach)	खर्च	expense; expenditure; cost
(---garnu)	गर्नु	to spend
(---hune samān)		consumable supplies
khardār	खरदार	Property Assistant
khāreḥ (khārij)	खारेज	dismissed, discharged, abolished
khariḍ	खरीद	purchase
khās	खास	special, original, real
(--- garera)	गरेर	as a matter of fact; in other words
(--- garikana)	गरिकन	" " "
khāsgari	खासगरी	especially
khātā	खाता	register book

khataūnu

खताउनु

khati

खती

khati*

खटी

khelkud

खेलकुद

(--- maudan)

मैदान

khet

खेत

khetbāri

खेतबारी

khetipati

खेतीपाती

khetiwāl

खेतिवाल

kilā

कीला

kistā

कीस्ता

kittā

कीता

(--- nāpi)

नापी

kos

कोश

koṭā

कोटा

kram

क्रम

(---sankya)

संख्या

kripyā (gari)

कृपया

krisi

कृषि

kshetra

क्षेत्र

(--- bhrāman)

भ्रमण

kul rakam

कुल रकम

kulo

कुलो

kuriti

कुरती

kuwā

कुवा

to appoint

loss, harm, damage

deputed, appointed

sports, athletics

playing field

(irrigated) field; size =
approx. 3 acres

cultivated property;
fields under tillage

cultivation

farmer, peasant

nail; spike, stake

installment, pay

class; item

Cadastral survey

a kos (2 miles)

Quota

order; arrangement;
succession

no. (on a chart or form)

please (formal usage)

agriculture

area; constituency

area tour ("field trip")

Total Cost

irrigation ditch

talk (in a bad sense)

water-hole

L

lābh	लाभ	gain - advantage - profit
lagat	लगत	cost; cost price
(--- linu)	लिनु	to estimate (cost)
lāgu	लागु	applicable
- lāgu bhāeko	लागु भएको	applied
lakh(a)pati	लखपती	millionaire
lakshya	लक्ष्य	aim, target, goal
lekhaḥ	लेखक	writer
likhit	लिखित	written (lekheko)
(--- rup mā)	रूपमा	in written form
ling	लिंग	sex (gender)
lok	लोक	the people
loksewa	लोकसेवा	social service

M

mācchā pokhārī	माछा पोखरी	fish-pond
mādaḥ padārth(a)	मादक पदार्थ	alcoholic beverages
mādhyaṁ	माध्यम	a medium (of...)
māḡ	माग	demand
māḡnu	माग्नु	to demand, want, ask for
mahaṭṭw	महत्त्व	importance; value
Mahilā Sangathan	महिला संगठन	Women's Organization
mahasus (masūs)	महशुस	realization, feeling

(--- garnu)

māhoday

mahsul

māi

māinut buk

majdur

(--- sangh)

maksa

mal

māl addā

mālsāmān

mān

Shrimān

manāi

(--- chha)

(--- garnu)

manasāy

mānchitra

mānnu

mantrālāy

mantri

(Pradhān Mantri)

marmat

(--- garnu)

mārg

(PurbaPachchhim Rāj mārg) पूर्व पश्चिम राज मार्ग

गर्नु

महोदय

महसूल

माई

मजदुर

संघ

मान्शा

मल

माल अड्डा

मालसामान

मान

श्रीमान

मनाही

क

गर्नु

मनसाय

मानचित्र

मान्नु

मन्त्रालय

मन्त्री

प्रधान मन्त्री

मर्मत

गर्नु

मार्ग

to realize

sir; gentleman

tax, rent, duty, excise, fee

smallpox

minute book(of meetings)

laborer

labor union (organization)

purpose

fertilizer; manure

Revenue Office

property; goods; equipment;
baggage

respect; rank

honorable...(polite address)

ban; prohibition

it is forbidden

to prohibit; forbid

intention; purpose

map

to obey, acknowledge,
comply, agree, admit

Ministry

Minister

P.M.; Chairman of Council
of Ministers

repair(s)

to repair

road

East-West Highway

mārphāt	मार्फत	care of, through
masānt(a)	मसान्त	month
masaudā	मसौदा	draft
masi	मशी	ink
maslanda*	मसलन्द	stationery; office supplies
matitel	मटितेल	kerosene
matlab	मतलब	aim; intention; meaning
maudān	मैदान	playing-field
maujdāt	मौजदात	(financ.) balance-in-hand
maukā	मौका	chance, opportunity, occasion
mausam	मौसम	season
mel	मेल	agreement; accord
milānu	मिलानु	to bring to agreement; bring together; join; adjust; reconcile;
mistri	मिश्री	mechanic; semi-trained overseer; construction foreman; mason
miti	मिती	date(on official corresp.)
mohi	मोहि	(land) tenant
moI	मौल	price; cost
mudda	मुद्दा	court-case, trial; chief, main, principal
mukhiyā	मुखिया	Senior clerk
mulsiksha	मूलशिक्षा	elements; rudiments
muluk	मुल्क	country, state
Muluki Ain (En)	मुल्की ऐन	National laws; (Legal Code)
mulya	मुल्य	value, worth, price

mulyāṅg kaṇ	मुल्याङ्कन	evaluation
(" ") garnu	गर्नु	to evaluate.
munāphā	मुनाफा	profit
muri	मुरी	small-size land measurement; m. = १० ropani
mutābik	मुताबिक	in accordance with
myād	म्याद	due date; time limit

N

nāghnu	नाघनु	to exceed; overcome
nāike	नाइके	leader, chief; master workman.
nakal	नकल	copy, model
nakali	नकली	artificial; imitation
naksā	नक्शा	map; picture
nali	नली	water-pipe
nalikā	नलीका	" "
nāmuna	नमूना	example; sample
nāp	नाप	measurement
nāpi, nāpjach	नापी, नापजान	survey
nāphā	नाफा	profit
natthi	नट्ठी	attached
netā	नेता	leader
netrito	नेत्रित्व	leadership
nibedan	निवेदन	request
nij	निज	self, the same

nikai

nikāsi*

--hune sāmānharu

niklinu(niklanu)

nimna

nirbāchan

nirdesan*

nirikshak.

nirikshan*

nirmān

(---garnu)

nirnay(a)

nischit(nischay)

niskinu (niskanu)

nisse - nischay

niti

nitya

niyam

niyamit

niyantran

(---garnu)

niyukta

(---garnu)

nokari

noksān

निकै

निकोंशी

हूने सामानहर

निकलिनु

निम्न

निर्वाचन

निर्देशन

निरीक्षक

निरीक्षण

निर्माण

गर्नु

निर्णय

निश्चित

निस्किनु

निश्चय

निती

नित्य

नियम

नियमित

नियन्त्रण

गर्नु

नियुक्त

गर्नु

नोकरी

नोक्सान

many, very, much

exports.

export commodities

to come out, go out,
emerge

(the) following

election

guidance, coordination,
supervision

inspector

inspection

construction

to construct

decision

fixed; certain

to come out, go out, emerge

decision; certainly

policy

permanently; always

rule; principle (distinguished
from law)

prescribed

control

to control

appointed; designated

to appoint

service

loss; damage

nyāy

न्याय

justice; law; judgement;
finding; logic

nyāyādhis

न्यायधिस

judge

p

pad

पद

station, rank

pahar (sāl)

पौहार

last (year)

pakka

पक्का

certain; firm; mature;
permanent

(bhāeko)

भस्को

sure

pālan

पालन

support, maintenance

pālno (pāleko)

पाल्नु

to tame; domesticate
(tame, domesticated)

pancha bhakāri

पंचभकारी

cooperative grain storage
building

PanchaBarsako

पाच वर्षको

Five Yr. Plan

Yojānā

योजना

parades (paradesi)

परदेश

abroad; foreign country
(foreigner)

parichay

परिचय

acquaintanceship; preface

parinām

परिणाम

result

Parisad

परिषद्

assembly; council; dept.;
political party

(Gorkha)

गोर्खा

(formerly 2nd largest party
in Nepal)

paristhiti

परिस्थिती

atmosphere; conditions;
circumstances

pariwartan

परिवर्तन

change

parwāh

परवाह

care; trouble

pasu

पशु

(domestic) animal

(pālan)

पालन

animal husbandry

patra

patrapatrikā, patrikā

pes. (garnu)

peski (pesghi)

phal

phalām

phalāno

pharkāunu

phāt

phāyda

(ke phāyda?

phirtā

(paisā, khārcha) (-पैसा, - खर्च)

phukkā

phut

phutāunu

pichhe

dinai (haptai)

janai

prabachan(a)

prabhāb(w)*

(tyas 1e)

prābhābkāri

prābidhigya

prābidhik

prachār

pradān

पत्र

पत्रपत्रिका, पत्रिका

पेश (- गर्नु)

पेशकी

फल

फलाम

फलानो

फर्काउनु

फाट

फाईदा

केफाईदा ?

फिर्ता

(-पैसा, - खर्च)

फुक्का

फुट

फुटाउनु

पिछे

दिने (हप्ते) -

जानै

प्रवचन

प्रभाव

त्यसै - ले

प्रभावकारी

प्राविधिक

प्राविधिक

प्रचार

प्रदान

letter

newspaper(s), magazine(s)

submitted (to submit)

advance (of money)

fruit; result

iron

someone or other; something or other

to send back, restore

section (i.e. of J.P. office)

advantage

what's the use?)

return

change (money), left-over funds

independent

dissension

to break, cleave (tr.); cause dissension

each, apiece

every day(week)

every man

speech, lecture

influence; effect

due to this effect

influential

technician

technical

publicity; dissemination, broadcasting

presentation

pradarsan	प्रदर्शन	presentation; fair; exhibit; show
pradarsani	प्रदर्शनी	big fair (mela)
pradārsit garnu	प्रदर्शित गर्नु	to display, indicate
pradhān	प्रधान	chief. (adj.)
(mantri)	- मन्त्री	Prime Minister
pragati	प्रगती	progress
prakār	प्रकार	kind; sort (n.)
prakāsit	प्रकाशित	published
prakhyāt	प्रख्यात	famous
prākriti (prākritik)	प्रकृति	nature; (natural)
pramukh	प्रमुख	chief
____ Jilla Adhikāri	- जिल्ला अधिकारी	C.D.O. (Chief District Officer)
prāpta	प्राप्त	received
prāpti	प्राप्ति	gain; income; acquisition
prārābhik	प्रारम्भिक	preliminary
prasār	प्रसार	Extension
Krishi ____	कृषि -	Ag. Extension
prasāsan	प्रशासन	Administration
____ anudān	- अनुदान	Administrative Grant (money)
prasāskiya	प्रशासकिय	administrative
Mukya ____ Adhikari	मुख्य - अधिकारी	chief administrative officer
prasasta	प्रशस्त	numerous, very much
____ matre	- मात्र	sufficiently
prasnawali	प्रश्नावली	questionnaire
prasuti griha	प्रसूती गृह	hospital
prasiksan	प्रशिक्षण	meeting; conference
prastāb(w)	प्रस्ताव	proposal
prastābik(prastābit)	प्रस्ताविक (प्रस्तावित)	proposed

prāsthān

prastut garnu

prathamiktā

— rākhnu

prati

pratibād

pratikriyā

pratīnidhi

pratisāt (das —)

pratiyogitā

prayatna (garnu)

prayog

(— mā lāunū)

presit

punah

punji

— pan

— wāl

purba

purus

pustak

pustakālay

प्रस्थान

प्रस्तुत गर्नु

प्राथमिकता

— राख्नु

प्रती

प्रतिवाद

प्रतिक्रिया

प्रतिनिधि

प्रतिशत (दश —)

प्रतियोगिता

प्रयत्न (गर्नु)

प्रयोग

— मा ल्याउनु

प्रेसित

पुनः

पुंजी

— पन

— वाल

पूर्व

पुरुष

पुस्तक

पुस्तकालय

departure

to present; show; exhibit;
compose

priority(ies)

to draw up priorities

copy

opposition; dissension

reaction

a representative

percent (10%)

competition

attempt (to try---formal lang.)

use; employment; usage; practice

to employ(a thing or idea)

sent

again

capital

capitalism

capitalist

formerly; east

male persons; men

book

library

rājduṭ	राजदुत
rājnaitik	राजनैतिक
rājniti	राजनिती
rakam	रकम
rasid	रसिद
rāstriya	राष्ट्रिय
rāstriyapatti	राष्ट्रपती
rāy	राय
rekḥ-dekh garnu	रेखदेख गर्नु
rikta	रिक्त
—sthān	—स्थान
ropani	रोपनी
rup	रूप

S

sachib	सचिव
sadar	सदर
—mukam	—मुकाम
sadasya	सदस्य
sadasyatā	सदस्यता
sādhan	साधन
sādharan	साधारण
sadak (sarak)	सड़क
—Bibhāg	—विभाग
sāgbāri	सागवारी
sāghāi	साघाई

ambassador
political
politics; policy
tax, excise, duty; kind; sort; item
receipt
National
President
opinion, idea
to make surveillance; to supervise
vacant
vacancy
land measurement, common in the hills 1 ropani = 4 muri, or 608½ sq. yards
form; appearance; shape

secretary
capital; the city
headquarters
member
membership
resources; aids
ordinary, simple
street; highway
Roads Dept.
vegetable garden
assistance

sahakāri	सहकारी
Sansthā	संस्था
sahamat	सहमत
sahāyk (sahāyek)	सहायक
Anchalādhis	अञ्चलाधिस
sahayog	सहयोग
sahāytā	सहायता
sahi	सही
sāhitya	साहित्य
sahmālnu	समालनु
sāhrai	साहरी
sāhu	साहु
sainik	सैनीक
Sangathan	संगठन
sajā	सजा
sājā	साजा
sāl	साल
sallāh	सल्लाह
dinu	दिनु
linu	लिनु
samābes	समावेश
samachār	समाचार
samāj	समाज
sāmājik	सामाजिक
samāpt	समाप्त
samāpti miti	समाप्ती मिति

Co-operative Organization

support
assistant
Ass't. District Commissioner
support; cooperation
assistance
signature
literature
to collect; manage; include
very
creditor; financier
military; soldier
Ex-Soldiers' Organization
punishment
common, communal, shared, joint
year
advice
to advise
to consult
included
news
society
social
finished
date of completion

samartan(...than)	समर्थन	support
samarth	समर्थ	powerful; capable
śamarthya	सामर्थ्य	power; prestige; influence
samasya	समस्या	problem
samātnu	समात्नु	to manage, hold
samay	समय	time
sambandh	सम्बन्ध	connection
sambandhi	सम्बन्धि	concerning, relative to...
sambandhit	सम्बन्धित	(the) concerned....
saṁet	समेत	including; together-with
samigyālay	समिक्षालय	Operations Room
samiti	समिति	society, council
sammābit	सम्भावित	probably
sammati	सम्मती	approval
sammelan	सम्मेलन	meeting (large gathering; conference)
sāmpanna	सम्पन्न	completed, accomplished; successful; richly endowed
sampark(a)	सम्पर्क	contact; relationship
sampatti	सम्पत्ति	wealth
sampurna	सम्पूर्ण	complete
samudāyik	समुदायीक	community (adj.)
samudāyik bhawan	समुदायीक भवन	community bldg.
" kendra	" केन्द्र	" center
samuhik	समुहिक	public, crowd (adj.)
hit	हित	" welfare
sāmyābād(sāmyabādi)	साम्यवाद	communism(communist)
sanchālak	संचालक	director

— samiti	— समिति
sanchālan*	संचालन
— anudān	— अनुदान
— garne tarikā	— गर्ने तरिका
— garnu	— गर्नु
sangathan	संगठन
sankā	शंका
sanket	संकेत
sanmukh	सन्मुख
sanskritik	सांस्कृतिक
— Kāryakram	— कार्यक्रम
sansodhan (see sāsodhan)	संशोधन
sansthā (sāsthān)	संस्था
sanyukta (sanjukt)	संयुक्त
— Jātiharu, Rāstraharu	— जातीहर, राष्ट्रहर
sarak	सड़क
sārbajanik	सार्वजनिक
— hit	— हित
sarbheksan	सर्वेक्षण
sarkār	सरकार
sarkāri	सरकारी
sārnū	सर्नु
saruwā	सरुवा
sāsodhan*	संशोधन
sāsodhit	संशोधित
satyatā	सत्यता

directing council (land reform)
 use, direction
 grants-in-use; "operational grant"
 procedure
 to direct; conduct
 organization; an organiz.
 doubt, suspicion
 sign - code
 face to face
 cultural
 "cultural program"; evening show
 of songs and dances
 institution; organization
 combined; united; joined
 United Nations
 (see sadak)
 social
 " benefit
 supervision; survey; inspection
 government; ruler
 of or from gov.; official
 to transfer, shift (trans.)
 transferred; posted
 correction; amendment; revision
 revised; amended
 reality

sāun	साउ	capital sum; outlay (as opp. interest)
saykari (—das)	सयकडा (—दरा)	percent (10%)
senā	सेना	army; corps
Shānti. Sen (ā)	शान्ती सेना	Peace Corps
sewa	सेवा	service
seyr	सेयर	share (i.e. financ.); partnership
s(h)ākḥā	शाखा	branch (of a Dept. or Ministry)
shānti	शान्ती	peace
shigra (pron. "sigr")	शिघ्र	at once; immediately
shishā	शिश	glass (material)
shram	श्रम	labor; toil
shramdān	श्रमदान	"free labor" - voluntary labor
shrimān	श्री मान	gentleman
shrimati	श्री मति	Mrs.
shuddha	शुद्ध	clear; pure; correct
siddhānta	सिद्धान्त	principles; doctrines
sidhā	सिद्धा	straight; fair
sikarmi	शिकमी	carpenter
shikshit	शिक्षित	literate; educated
shikshā	शिक्षा	education; teaching
— Bibhāg	— विभाग	education department
siment	सिमेंट	cement
simit	सिमित	limited
sinchāi	सिंचाई	irrigation
sip	शिप	skill
sipālu	शिपालु	skilled; skillful
siphāris	शिफारिस	recommendation
sisā	सिसा	lead (material)

sohi

sojho

spashta

sresta

srot

stariya (pron. "Istarya) स्तरिय

----- (Jilla) ----- जिल्ला

sthān

sthāniya

sthiti ("stiti")

subba

subidhā (subistā)

suchanā

_____ patra

suchi (-patra)

suchit (garnu)

sudhar

sudhānu

sui

sujhāb (w)*

sūkumbāsi

suru-suru

swābhāwik

swād

swadesh

swadeshi

swarga

सोही

सोजो

स्पष्ट

श्रेस्ता

स्रोत

स्तरिय

जिल्ला

स्थान

स्थानिय

स्थिति

सुब्बा

सुविद्या

सुचना

पत्र

सूची (-पत्र)

सुचित

सुधार

सुधारु

सुई

सुझाव

सुकुम्बासी

सुरु-सुरु

स्वभाविक

स्वाद

स्वदेश

स्वदेशी

स्वर्ग

the same

straight; fair

-clear, plain, evident

account-book

source

level

district level

place, position

local

situation; conditions; circumstances

district gov. official, next in importance to Sanyk Anchalādhis; "ass't. governor"

convenience; comfortable

information; notice

notice, advertisement

list

informed. (to inform)

improvement

to improve; correct; put right

injection

suggestion

person without land (Land Ref. term)

straight-away, direct

natural (inherent)

taste

one's native country

fellow countryman

heaven

swārtha

swārthi

swasthya

स्वार्थ

स्वार्थी

स्वास्थ्य

selfishness; one's own interests

selfish

health

T

tāgāt

taha

tārjet

tākitā

takliph

talā

tāmel (garnu)

tān

tarph (a)

तागत

तहा

टारजेट

ताकिता

तकलिफ

तल

तामेल (गर्नु)

तान

तर्फ

strength

layer; stratum

target, goal

expeditory action

trouble

floor (1st floor, etc.)

finished (to complete, finish)

loom

side, commonly used in written Panchayat materials - follows the noun it modifies

e.g. (āmdāni tarph bata) . . (आम्दानी तर्फ बाट) on the "income" side.....)

tasārtha

tathā

tathyānka

tatkāl

taul

thap

thapnu

thēgan garnu

thekkā

thok

thos

तसर्थ

तथा

तथ्यांक

तत्काल

तौल

थप

थप्नु

थेगान गर्नु

थेका

थोक

थोस

thus; therefore

AND (in formal, written context)

statistics

current; contemporary (adj.)

weight

addition, increment

to add; increase

to pass make certain

contract; license

things; commodities

actual; solid (i.e. fact)

toknu

tokiekō kām

tol(a)

tori

traimāsik

prāgati riport

tulanātmak

turunta

तोकनु

तोकिएको काम

टोल

टोरी

त्रैमासिक

प्रगती रिपोर्ट

तुलनात्मक

तुरन्त

to detail; appoint; fix; decide; set
duty; assigned (detailed) work

quarter, ward (of a city or big town)

mustard

quarterly

quarterly progress report

comparison

immediately

U

ubjani, ubjāu

ubjanu (inu)

ubrinu

uchit

udāharan

udeshya

udyog

udyoghandā

ujur (ujuri)

ukalnu

ukt(a)

ullekh

ulthā

unnat (gahun)

unnati

upalabdh

parokt(a)

उब्जनी, उब्जाउ

उब्जनु

उब्रिनु

उचित

उदाहरण

उद्देश्य

उद्योग

उद्योगचन्द्रा

उजुर (उजुरी)

उकालनु

उक्त

उल्लेख

उल्था

उन्नत (गहुँ)

उन्नती

उपलब्ध

उपरिक्त

produce; crop; yield

to come up; yield; be produced (crops)

to be surplus, left over

seemly; suitable; proper

example

objects; goals; aims

industry, exertion

Industry

complaint(s)

to raise, lift, take up

the above (-said, -written)

above-written

translation

improved (improved wheat)

uplift, progress, advancement

available (formal vocab.)

(the) above-said

_____bamojim

— बमोजिम

upasthit

उपस्थित

_____Sadasyaharu.....

— सदस्यहरु

upāy

उपाय

upayog

उपयोग

upāyogi; upayukt

उपयोगी, उपयुक्त

upayogitā

उपयोगिता

uprānta

उपान्त

...in accordance with the above-said.....

at hand; present

(standard opening line at Panchayat meetings)

means; method; plan

use, employment

worthy, fitting, suitable

utility

furthermore; in addition; hereafter; thenceforth

Y

yāne

याने

yātāyāt

यातायात

yogyatā

योग्यता

yojanā

योजना

that is (i.e.)

transportation & communication

qualification

written plan; project(s)

ENGLISH - NEPALI

abandon, to	chhornu
abolished	khārej (khārij)
above-said (-written)	ullekḥ, uparokt, ukt (a)
abroad	parades
accomplished	sāmpanna
accord (n.)	mel
accordance, in _____ with	ānusār, bamojīm, mutābik
account (financ.)	harahisāb
(of activities)	bibaran
accurate	durust
acknowledge, to	mānnu
Act	ain
action (s)	kārya bāhi
activities	kārya
actual	bāstabik, thos
actually	bāstab mā
add, to	jornu, thapnu
additional	adhik, atirikt
addition (n.)	thap
adjust, to (trans.)	milāunu
administration	prashāsan, byabasthā
administrative	prashāskiya
" grant	prashāsan anudān
advance (of money)	pēski
advantage	phāyḍā, lābh
adversary	birodhi
advertisement	suchanā patra
advice	sallāb
advise, to	sallāh dinu
agree, to	mānnu
agreement	mel
agriculture	krishi
Agric. Extension	" prasār
aids	sāadhan

aim
 alcoholic beverages
 allocation (division)
 allowance (i.e. travel)
 ambassador
 amended
 amendment
 animal (s)
 " (domestic)
 " husbandry
 antagonistic
 apart
 applicable
 application
 appoint, to
 appointed
 approval
 area
 argument
 arrangement
 artificial
 assistance
 assistant
 assorted
 athletics
 atmosphere
 attached
 authority
 " (an)
 authorization
 available

lakshyā, matlab, udeshya
 mādak padārth
 bibhājan
 bhata
 rājdut
 sāsodhit
 sāsodhan
 jantu
 bastu, pashu
 pashu pālan
 birodhi
 alag
 lāgu
 hibedan patra
 niyukta garnu, toknu
 niyukta, khaṭi, tokieko
 anumati, sammati, swikriti
 ilākā, kshetra
 bibāḍ
 byabasthā, bandobast
 nakali
 sāghāi, sahāyā
 sahāyk
 chhyāsmise
 khelkud
 paristhiti
 natthi
 adhikār
 adhikāri
 byabasthā
 upalabdh

B

balance-in hand
 ban
 basis

maujdāt
 manāi
 ādhār

behavior
benefit
book
branch (of dept.)
broadcasting
budget
building
" Dept.
business

chālchalan
hit
puṣṭak
s (h) ākhā
prachar
bajet
bhawan
" Bibhāg
byāpār, byābāhār, kāmkāj

C

cadastral survey
calendar
capital (city)
capital (financ.)
capitalism
capitalist
capital sum
carpenter
carpet
cattle
C.D.O.
cement
center
central
certain
certainly
change
change (n.)
change, to
chief (adj.)
Chief District Officer
Children's Organization
choice
choose, to
circumstances

kittā nāpi
kāryakram
sadar
pūnji
punjipan
punjiwāl
sāuñ
sikarmi
galaīchā
gaigoruharu
Pramukh Jilla Adhikāri
siment
kendra
kendriya
nischit, pakkā
nisse.
maukā
pariwartan
badlanu
pradhān, muddā
Pramukh Jilla Adhikāri
Bāl Sangathan
chhānbin
chhānnu, chhunnu
paristhiti, hālat, sthiti

circular (i.e. notice) (n.)	bodhārtha
class (social)	barga
Class Organizations	Bargiya Sangathan
clear (adj.)	spastha, shuddha
collect, to	baṭulnu, sahmālnu
commodity (ies)	mālsāmān, thok
communism	sāmyabād
communist	sāmyabādi
community (adj.)	samudāyik
___ldg.	___bhawan
___Center	___kendra
compare, to	dānjnu
comparison	tulanātmak
competition	pratiyogitā
complaint (s)	ujur (i)
completed	kāryābit, sampanna, sampurna
condition (s)	hālat, sthiti, paristhiti
conference	sammelan, prasikshan
confidence	bishwās
connection	sambandh
constituency	kshetra
construct, to	nirmān garnu
construction	nirmān
consult, to	sallāh linu
consumables (supplies)	kharchahune sāmān
contemporary	tatkāl
contest (in election)	bīrodh

contract
control
control, to
convince, to
cooperation
Cooperative Society
coordination.
copy
corn (grains)
corral
correct
correction
cost
Cottage Industry
council
country
court (legal)
court case
cow-shed
creditor
crop
crops
cultivation
cultural
culvert
current (contemporary)
current (in practise)
custom

sampark (a), thekkā
kabjā, niyantran
kabjā mā rākhnu, niyantran garnu
bishwās garāunu
sahayog
sahakari sansthā
nirdeshan, ekikaran
nakal, prati
anāj
kanjihaus
shuddha
sāsodhan
lagat, mol
gharelu
samiti
muluk
adālat, nyāyālay
muddā
goth
sāhu
ubjani, ubjāu
bāli
khetipāti
sanskritik
gumauj
tatkāl
chālu
chalan

D

daily
dam
damage
day-laborer
debt
debtor

dainik
bādh
khati, noksān
jyāmi
karjā
asāmi

Decentralization	Bikendrikaran
decision	nirnay, nisse
decrease	ghaṭi
deed (act)	kārya
demand, to	māg, māgnu
democracy	jantantra
deputed	khaṭi
deputation (assignment)	kāj
description	bibaran
despatch (out-going correspondence)	chalāni
details	behora, kaiphiyat
developed	bikāsit
development	bikās
difference	antar
dig, to	khanu
direct, to	sāchālan garnu.
direct (adv.)	suru-suru
direction	sanchālan
directive	anushāsan
director	sanchālak
discharged	khārej (khārij)
dismissed	khārej (khārij)
display, to	pradārsit garnu
dispute (n.)	bibād
dissemination	prachār
dissension	pratibād, piut
distribute, to	bāṇnu
District Panchayat Office	(Jilla Panchāyat) Kāryālay
division (allocation)	bibhājan
doctrines	siddhānta
domestic animal (s)	bastu, pashu
domesticate, to	pālnu
donation (for village projects)	chandā
doubt	sankā
draft (of letter)	masāuda
duty (detailed work)	tokieko kām
duty (excise)	kar, mahsul, rakam

duty (ies)

kartabya

E

earn, to	kamāunu
East-West Highway	Purba Pachchhim Rājīmārg
educated	shikshit
education	shiksha
Dept.	Bibhāg
Inspector	Bi.Ji.Si.Ni. (Bikās Jilla Shiksha Nirikshāk)
effect	asar, prabhāb
effective	rāmro asar pārne
elect, to	chhānnu (chhunnu)
election	chunāb, nirbāchan
Electricity Dept.	bidhut Bibhāg
elements	mulshiksha
employees (of govt. office)	karmachāri
engineer	injinīyar
entertainment, revelry	āmod-pramod
entitlement	hak
entry (in register)	dartā
equipment (tools)	aujar, mālsāmān
especially	khāsgari
essential	āwashyak
establish, to	kāyam garnu
established (settled)	kāyam
estimate	anumān, andāj
estimate, to	lagat linu
estimated	anumānit
evaluate, to	mulyāng kan garnu
evaluation	mulyāng kan
exact	durust (a)
exam	jānch
example	namūnā, udāharan
exceed, to	nāghnu

excellent
excessive
execute, to (carry out)
exhibit, to
exhibit (exhibition, fair)
expenditure, expense
experience
experience, to
explain, to
exports
export commodities
Ex-Soldiers' Organization
Extension (Ag.)
extensive

bes
adhik
kāryābit garnu
prastut garnu
pradarshan (i)
kharcha
anubhaw, jānkāri
anubhaw garnu
bujhāunu
nikāsi
nikāsi hune sāmānharu
Shut Purba Sainik Sangathan
krishi prasār
bistār, bistut

F

fact
factory
factual
faithful (reliable)
fair (n.)
fair (just)
fallow (uncultivated)
famine
famous
farmer
favorable (opportune)
feeling
fence
fertilizer
field
fields (agric.)
field trip
file clerk
final, the last

bāstap
kārkhanā.
bāstabik
bishwāsi
-melā, pradarshan
sidhā, sojho, insāphi
bānjho
anikāl, bhokmāri
prakhyāt
khetiwāl
anukul
mahasus
kāṭh ko bār
mal
khet (i)
khetibāri
bhraman, kshetra brahman
Bahidār
akhiri, antim

financial	arthik
financial year	Arthik sāl (barsha)
financier	sāhu
finished	samāpt, sampurna, kāryabit
fish pond	māchnā pokhari
Five-Yr. Plan	Panch (a) Barshiya Yojanā
fix, to (a date...)	toknu
fixed	nischit
floor (1st floor, etc.)	tālā
follow, to (observe)	apnāunu
forbid, to	manāi garnu
foreman (construction)	mistri
forest	ban
form (shape)	rup
formerly	purba
free labor	shramdān
furthermore	uprānta
future	bhawishya

G

gain	prāpti, lābh
gap	antar
gender	ling
gentleman	shrimān
gift	dān
glass (material)	shishā
goal (objective)	tārjet, udeshya
god	bhagwān
goods (property)	mālsāmān
Government	sarkār
government (adj.), official	sarkāri
grains (general term)	anāj
grant (subsidy)	anudān
Admin. grant	Prashāsan Anudān
grants-in-use	sanchālan anudān

grow, to (intr.)
growth
guess (estimate)
guidance
Guthi Corporation
Guthi System

barhnu
barhāi, barhti, briddhi
anumān, andāj
nirdeshan
Guthi sāsthān
Guthi samiti

H

habit
habitual
half-finished
harvest (i.e. quantity)
headquarters
health
hire (rent)
history
holiday
Home and Panchayat Ministry
honor
hospital
hostel, students'
hostility (opposition)

bāni
harābar (āune, garne, hune)
adhuro
bāli
sadar mukum
swāsthya
bhārā
itihās
chuṭṭi
Griha Panichāyat Mantrālay
ijjāt
prashuti griha
chātrabās
birodh

I

idea (opinion)
ignorant
imitation (adj.)
immediately
imperialism (-ist)
importance (important)
improve, to (improved)
improvement
included
including

rāy, bichār
asikṣhit
nakali
shigra, turunta
samrājyabād (-i)
mahattw (jaruri)
sudhārnu (unnat)
sudhār
samābes
samet

income	āmdāni, āya, āyasta; kamoi; prāpti
income source (s)	āmdāni (ko). sroṭ
income tax	āyakar
incomplete	adhuro
increase (n.)	barḥti, barḥāi
increase, to (trans.)	barḥāunu, thapnu
increase, to (intrans.)	barḥnu
increment	thap
independence	swatantratā
independent	swatantra, phukkā
indicate, to	pradārsit garnu
individual, an	bekti (spelled 'byakti')
industry (exertion)	udyog
Industry	udyoghandā
influence	prabhāb (v)
influential	prabhābkāri
inform, to	awagat garnu, suchit garnu
informed	suchit
information	khabar, suchanā
inherent (natural)	swābhāvik
injection	sui
inopportune	bemauka
inspect, to	darshan garnu, nirikshan garnu
inspection	nirikshaṇ, jānch, sarbhekshan
inspector	nirikshak
installment	kistā
instruction (order)	ādesh
intention	matlab, irādā, manasāy
inter-	antar
international	antar-rāshṭriya
international law	antar-rāshṭriya kānun
international unity	antar-rāshṭriya ektā
interim	antarīm
interview	bheṭ
iron	pnālām

irrigation	sinchāi
irrigation ditch	kulo
item (on list)	kittā

J

jail	jhyālkhān (a) (pron. jhelkhān)
join, to	jornu, milāunu
joint (common, shared)	sājā
judge	nyāyādhis
judgment	insāph, nyāy
Junior Clerk	bahidār
just	insāphi
justice	nyāy, insāph

K

derosene	maṭitel
kingdom	adhirāj (ya)
know-how	jānkāri
knowledge (skills)	gyān

L

labor	shram
laborer	majdūr
labor union	majdur saṅgh
land	jemin
landowner (landlord)	jamindār
Land Reform	Bhumi Sudhār
language	bhāshā
later (on)	bhare
law	ain, nyāy, kānun
law court	adālat
lawsuit	jhagrā
layer (stratum), level	taha

leader	metā, aguwā, nāike
leadership	netritaw
lead (substance)	sisā
learning	bodh
leave	bidā, chuṭṭi
legal code (of Nepal)	muluki Ain
letter	patra
letters (of alphabet)	akshar
level (i.e. 'local level')	stariya (pron. 'Istariya')
library	pustakālay
license	ṭhekkā
limited	simit
list	suchi patra
literate	shikshit
literature	sāhitya
load	bhāri
local	sthāniya
loom	tān
loss	noksān, khati

M

machine	kal
magazine (s)	patrikā, patrapatrikā
maintain, to	kāyam garnu
maintenance	pālan
majority	adhiksankhya
malaria	aule jaro
male (person)	purush
male (animals)	bhāle-bhāle
manage, to	samātnu, sahmālnu
management	byabasthā (pron. bebastā)
manure	mal
map	manchitra, naksā
mason	mistri
maximum (of)	barhi mā

meaning	matlab
meaningless	bematlab
means	sādhān, upāy
measurement	nāp
mechanic	mistri
medicine	aushadhi, dab (w) āi, okhati
medium, a ____ of	mādhyaṃ
meeting	
(a) small group, like J. Panchayat	bāitak, goṣṭhi
(b) assembly	sammelan, sabhā
(c) conference	sammelan, prasikshan
(d) personal encounter	bhet
member (ship)	sadasya (tā)
mentality (disposition)	bhāwanā
method (means)	upāy
method (s)	dhāg (pron. 'dhang')
military	sainik, phauji
millionaire	lākh (a) pati
Minister, Ministry	mantri, mantrālay
miscellaneous	chhyāsmise
model (ideal)	ādarsh
model Panchayat	ādarsh Panchāyat
modern	ādhunik
monsoon	barshā, tarkhā, barsād
mystery, a	gupti kurā

N

nail	kilo
national	rāṣṭriya
natural	prākritik, swābhāvik
nature	prākriti
necessary	āwashyak (pron. 'āwasyek')
necessity	āwashyaktā
news	samachār, khabar
newspaper (s)	patrikā

next year
notice (circular)
notice
numerous

āghaun
bodhārtha
suchanā (patra)
pras (h) asta

0

obey, to
occasion
occupation
Office, Jilla P.
official (from the govt.)
Operations Room
opinion
opportune
opportunity
opposed
opposition (i.e. in election or
in G.P. affairs)
or (formal word)
order
order (succession)
ordinance
ordinary
organization (institution)
organization (arrangement)
original
overseer

mānnu
maukā
byāpār, britti
Kāryālay
sarkāri
Samigyālay
rāy, bichār
anukul
maukā
biruddha
biroddh
athawā
ādesh, hukum
kram
adhyāadesh
sādhāran
sansthā, sangathan, byabasthā, samiti
bandobast
khāṣ
aubharsiyar

P

Panchayat System
part (share)
past (time, events)
pay
P.D.W. (Village Devel. Worker)
Peace Corps

Panchāyat byābasthā
bhāg
biteko
talab
Kāryakartā
shānti sena

people, the
percent.
permanent
permanently
permission (approval)
petition
pipe (water pipe)
place
plain (clear)
plan (written)
plan (method)
plant (n.)
playing field (sports)
please...(formal)
plow, to
policy
politics, political
population
position
Post Office
power
powerful
practical
preface
preliminary
prescribed
present, to
present (on hand)
presentation
president
prestige
price
Prime Minister
principal (adj.)
principles
priority (-ies)

jan (a), jantā
pratisūt, saykari
sadhain ko lagi, palkā
nitya
anumati
darkhāst
nali, nalikā
jaggā, sthān
spashta
yojanā
upāy
boṭ
khekkud maudan
kirpā (gari)
jotnu
niti, rājniti
rājniti, rājnaitik
jansankya
sthān
hulāk
sāmarthya, tāgāt
samarth
byābahārik
parichay
prārābhik
niyamit
prastut garnu
upasthit
pradarshan (i)
adekshya, rāṣṭriyapatti
ijjāt, sāmarthya
dam, mol, mulya
pradhan mantri
muddē
niyam, siddhānta
prāthamiktā

problem (s)	samasya
procedure	kāryabidhi, sanchālān garuo tarikā
produce (agric.)	ubjani, ubjāu
profession	britti
profit	nāphā, munāphā, lābh
program	kāryakram
progress (n.)	pragati
prohibit, to	manāi garu
project (s)	yojanā (haru)
promotion	badhuwā
proper (seemingly)	uchiṭ
property	hāsiyat
property (goods, commodities)	mālsāmān
Property Ass't. (J.P.Office)	khardār
proposal	prastāb
proposed	prastābik (-it)
public (adj.)	samuhik, sabaiko
public welfare	samuhik hit, jan
Public Health	Jan Swāstha
publicity	prachār
published	prakāsit
punishment	anushāsan, sajā
pupil	chātra
purchase	kharid
purpose	manasāy, maksha

Q

qualification	yogyatā
quality	gun
quarrel	jhagrā
quarterly (adj.)	traimāsik
questionnaire	prashnawali
quota	koṭa

raise, to (i.e. money, taxes,
donations)

rank

rate

reaction

reality

realization

realize, to

received

receipt

recently

recommendation

reconcile, to

region

register book

regular (regularly)

relationship

reliable

remarks (column on report)

remove, to

rent

repair (s)

replace, to

replacement

representative, a

request

research

resources

responsible

responsibility

result

return (financial)

revenue office

revision

uṭhāunu

pad, mān

dar, gati, 'rayt', bhāu

pratikriya

satyatā

mahasus

mahasus garnu, anubhab garnu

prāpta

rasid

hāl mā, hālsamma

siphāris

milāunu

ilākā, 'area'

kāpi, khātā

barābar

sampark

bishwāsi

kaiphiyat

haṭāunu

bhārā, mahsul

marammat

badli garnu

badli

pratinidhi

anurodh, nibedan, binti

anusandhān

sāadhan

jimmāwāri

jimmā, jimmāwāri

parinām, asar, phal

phirtā

māl addā

sāsodhan

revised
road (highway)
roof
routine (i.e. in common use)
rudiments
rule

sāsodhit
sadhak, mārg
chhānā (chhānu)
byābahārik
mulshiksha
niyam

S

sack
sale
salestax
sanction, to
schedule (s)
school (vernacular)
scissors
seal
season
secretary (i.e. J.P. ____)
section (branch of Dept.)
section (branch of office)
seedling
selection (choice)
separate
separate, to
service
settle, to (establish)
shape (form)
share
share (financial)
shared (common)
show, to (present)
signature
simple (ordinary)
sincerely (formal; in letters)
situation

borā
bikri
bikri kar
swikriti garnu
anusuchi, kāryakram
bhāshā pāṭhshālā
kainchi
chhāp
mausim
sachib
shākhā
phāṭ
biruwā
chhānbin
alag
chhutyāunu
sewa, nokari
kāyam garnu
rup
bhāg
seyar
sājā
prastut garnu
saḥi
sādhāran
bhawadiya
paristhiti, sthiti, hālat

skilled, skillful	sipālu
skill, skills	sip, gyān
social	sāmājik, sārbaajanik
social benefit	sārbaajanik hit
social service	loksewa
society (the people)	samāj, duniyā
society (an organization)	samiti
soldier	sainik, sipāhi
source (i.e. of income)	srot
sow, to	chharnu
special	khās
speech (a talk)	bhāshan
speech (a lecture)	prabachan (a)
sports	khelkud
staff (of J.P. Office)	karmachāri
stamp (office)	chhāp
state (nation)	muluk
station (base)	akhārā
station (rank)	pad
stationery	maslanda
statistics	tathyānka
stores (effects, in kind, as opposed to cash)	jinis, jinsi
straight (fair, direct)	sidhā, sojho
strength	tāgāt
student	bidyārthi
submit, to	pesh garnu
subsidy (grant)	anudān
sufficient (ly)	prashastā mātra
suggestion	sujhāb, prastāb
suitable (proper)	uchit, upayukt
summon, to (call)	ḍāknū
supervise, to	rekḥ-dekḥ garnu
supervision	nirdeshan, sarbhekshan
supplies (office)	maslanda
support (assistance)	sahayog, sahamat, sahāyā

surplus
surplus, to be ____
surveillance, to make
survey
suspicion (doubt)
synonymous

barthā
ubrinu
rekḥ-dekh garnu
nāpi, nāp-jānch
sankā
anurup

T

tame (to tame)
target
tax
tax, to
technical
technician
telegram
temporary
tenant (farming)
test
thenceforth
therefore (formal usage)
through (the agency of)
thus (formal)
tour (trip)
trade
trade (business)
transfer, to
transferred
translation

pāleko (pālṇu)
lākshya (pron. 'lākshye'), 'tārjet'
kar, rakum, mahsul
kar lagāunu
prābidhik, bishesh gyān chāhine (kāṃ)
prābidhigya

telegram
temporary
tenant (farming)
test
thenceforth
therefore (formal usage)
through (the agency of)
thus (formal)
tour (trip)
trade
trade (business)
transfer, to
transferred
translation
Transportation and Communication
trouble (difficulty)

ākāshbāni
thorai samay ko lāgi
mohi
jānch
uprānta
tasārtha, atha
dwāra
tasārtha
bhraman
byāpār. (pron. 'bepār')
kāmkāj
sārnu
saruwā
ulthā
yātāyāt
parwān, takliph

trust
try, to (formal lang.)
(to endeavor)

bishwās
prayās (pryatna) garnu

U

uncommon	asādhāran
uncultivated (fallow)	bānjho
under (the authority of)	antargat (a).
uneducated	ashikshit
unit	ekāi
united	sanjukt, sanyujta
United Nations	sanjukt Jātiharu (Rāshṭraharu)
unity	ektā
University	bishwabidyālay
unlimited	asimit
unusual	asādhāran
uplift	unnati
urgent	jaruri
use (n.)	prayog, sanchālan, upayog
utility	upayogitā

V

vacancy	rikta sthān
value	mulya, mahattw
village (adj.)	grāmin
Village Devel. Worker	Kāryakartā
village leader	grāmin āguwā (haru)
virtue	āchār
visit (meeting)	bhet
visit (official visit, view, or inspection)	darshan

W

ward	wārd
warehouse (local; for grain)	godām
water-hole	kuwā
wealth	dhan, sampatti
weight	taul

welfare
well
wheat
Women's Organization
work (occupation)
worth
writer
written

hit
inār
gahun (pron. 'gauw)
Mahilā Sangathan
kāj, kām kāj
mulya
lekhak
likhit

Y

year
yield (crop)
yield, to (intr.; agric.)
youth, young man

barsha, sāl
ubjani, ubjāu
ubjanu (inu)
jawān

Z

zone
Zonal Commissioner

anchal
Anchalādhis

NEPALI
SURVEYOR TECHNICAL GLOSSARY

A

accident	Durghatanā
adjust, to	milāunu
alinement	rekhāngkan
alternate	adli badli
altitude	ūchchai
angle	kon, kunā
appear, to	dekhinu
area	chhetra
average	ausat, sālākhālā
axe	bancharo
axis	eksis
axle	eksal

B

balance, to be in	barābar hunu
base (basis)	ādhār
base (foundation)	jag
basin	bātā (chilamchi)
bearings	bering
block and tackle	rokerja sulj, ūnu
blow up, to	ujcunu
bolt	bolt
bore, to	pwal pārnu
bottom	puchchhār, phed
boulder	dhungā
boundary	simānā, chārkilā, gherā
brace	aḍ, tūdal
bracket	brekat
brick	itā, it

C

cable	tār
camber	kāmbar
cantil	kyāntilibhar
cap, (dynamite)	kāp
cast, to (concrete)	dhāl garnu

center line	bichko rekhā
cesspool	mangāl
chain	sikri
chart	chiirt
choose, to	chunnu, chhānnu
circle	bridta, ghero
clamp	chyāpne purja
clay	chiplō māto
clear	sāph, safhā
clear (transparent)	sāglo
clear (unobstructed)	khulā
clearing	safāi
cliff	choṭi, bhir, khaḍ, paharā
coil	kunḍulo
compass	kampas
compression	compression, thīchāi
construction	nirmān
contour	kantur
correct, to	sachyānu
costs	mol, mulya, dām
cracked	charkeko, phuteko
cross section	krās sekshau
crowbar	gal
culvert	gumbaj, sano pul, kalvart
curve	moḍa, moḍ, ghunti
cut, to	kāṭnu
cylinder	ilandar

D

dam	bādh
damp	chiso, bhijeko
deep	gahiro
deposit, to	jamma (garnu), thupānu
destroy, to	bhatakāunu, bigānu, nās pānu, garnu, sakhāp..., khatam pānu
diagram	rekhātmak chitra
diameter	byās
dig, to	khannu
disease	rog

distribute, to	bāḍhnu
ditch	khālto
drainage	paniko nikās
draw, to (diagram)	khīchnu
drill, to	pwāl pārnu, dulo pārnu
dry, to	sukāunu, sukhā pārnu
dry	sukeko, sukkhā
dust	ḍhulo

E

earth	māṭo
earth work	māṭoko kām
edge	cheu, kinārā
electricity	bijuli
elevation	ūchchai, elevation
end	ākhir, antya
equipment	sāmān
erect, to	joḍāi garnu, ṭhadyāunu
err, to	bhulnu, birāunu
error	bhul, galti
estimate, to	andāj garnu, adkal garnu, lagat banāunu
even (level of surface)	samma, mileko
exact	durusta
examine, to	jāchnu
excavate, to	khanera nikālñu
expert (skilled)	sipālu
expert (person)	bidwān, jānkār
explode, to	paḍkanu, phuṭāunu, uḍāunu
explosive	eksplosib

F

fill, to	purnu, bharnu
finish, to	khatam garnu, siddhyāunu
flange	phlāng
flat (of surface)	samma
flat (of shape)	cheṭṭo, chyāṭṭo
float, to	pānimā tairnu, pānimā tar lāgnu utranu
flood	jalathal; bāḍhi, bāḍh
flood level	bāḍhiko satah

floor (ground)	bhuī
fly, to	uḍnu
footbridge	mānchhe. hīḍne pul, sāghu
force	shakti, bal
forest	ban, jangal
formation	banāwat
frame	bāra, chaukhaṭ, trem
frame, to	rachnu
framework	rachne kām, dhācha
friction	rageḍāi
full (complete)	purā
full (filled)	bharieko
fuse. (explosives)	fuej

G.

gasoline	petrol, gaisolin
gear	gir
generator	jenāretar
glass	kāch, sisā, gilās
glue	saresh, gam
grade	gred
grade, up-steep	ukālo
grade, down-steep	orālo
graph	grāph
gravel	gegar mēṭo, roḍā
grease	grij
groove	khālṭo

H

hammer	mārtol, hathauḍi, hāmmar
hammer, to	ṭhoknu
handle	muthiya, hatiya, bīd
health	swāsthya
height	ūchāi
high	aglo, ūchcho, mathi
hinge	kalya, kabjā
hoe	ho
hole	pwāl, dulo
hook	kātā, ankuse

horizontal
horizontal plane
humid

samatal
samatal satah
oshilo

I

illegal
illustration (example)
illustration (drawing)
improper
improve, to
improvement
inaaccurate
ink
inspection

ainmā bādāhā parne, gair kānuni
namunā
chitra, naṁsā
anuchit, beṭhik
sudhārnu (tr.)
sudhār
ashuddha, beṭhik
masi
nirikchhan

instrument
intersection
investigate, to
irregular

hatiyār
terso kāṭeko
sarjamin garnu, adhyayangarnu
barābar nahune, betaim

J

join, to
jut out, to

joṛnu
bahira niskanu

K

kerosene
knot, to

maṭṭitel
gāṭho (pārnu)

L

labour
labourer
ladder
lake
landslide
lashing
lean on, to
lean over, to (to one side)
level
lift, to
lime
lime concrete

parishram, mehanat
shramik, jyami
bharyāng lisnu
jhil, tāl
pahiro
jhattārnu
aḍes lāgnu (mā)
dhalkanu
samma, samtal
uchālnu, uṭhāunu
chuna
bajra -

location	thāū
loop	pāso
low	hōcho

M

machine	kal, masin
mark, to	chino lāunu
marsh	dhap
material	jinsi, mal samān
meadow	chaur
measurement	nāp
medium	mādhya
metal	dhātu
metal worker	dhātuko kām garne mānchhe
method	tarikā
mine	khāni
mix, to	milāunu, misāunu
mortar	masālā
mosquito net	jhul

N

nail	kila, kāṭi
narrow	sāgro, sāguro
needle	siyo
needs	chahine kurā
notch	nach

O

object	padārtha
oblique	chharke, chhaṭke
oblong	lāmcho
obstacle	rokāwat
obstruct, to	chheknu, bādā hālnu
obstruction	aljho
oil	tel
operate, to	chalāunu
organize, to	bandobast garnu
overhang, to	jhundiyāunu

P

paint
 paint, to
 parallel (analogous)
 parallel (geom.)
 pass (mountain)
 peg, to drive
 pencil
 penetrate, to
 percent (10 percent)
 percentage
 perpendicular
 pick
 pile, to
 pipe
 pit
 plank
 plaster, to
 plate (not eating)
 pliers
 plow
 point, to (indicate)
 point, to (sharpen)
 pole
 population
 porter
 post
 pound, to
 power
 preliminary
 pressure
 procedure
 profile
 pulley

rang
 rangāunu, rang lāunu
 mildo, eknāsko
 nārāhāri
 bhanjyāng
 khuṭṭi gāḍnu, kila gāḍnu
 sisākalam, pensil
 chhirnu, bhitra ghusnū, pasāunu
 sayakadā (sayakadā das)
 sayakadā
 parpendikular
 gāiti, pik
 thupānu
 pāip, nālā, dhārā
 khādal, khālto
 phalek, takhtā
 pothu, plāstar garnu
 plet
 pilāsh, sanāso
 halo
 ālale dekhāunu
 tikho pānu, tikhānu
 khambā, khāmo, laṭṭhā, ghochā
 janasankya
 bhariya
 khāmo, khambā, laṭṭhā
 thoknu
 sakti, bal, tāgat
 prārambhik
 dabāb
 tarikā
 praphail
 puli

Q

question, to
 question, to ask
 questionnaire

kernu
 prashna soḍhnu
 prashnamālā

R

radiator	radiator
rafter	dalin
railing	bār
rake	rek
rapids	khahare
rate	dar, reṭ
reaction	pratikriya
reconnaissance	reconaisence, jāch bujh garnu
reel	ril
reference	sandarbh, sarbandha
reinforce, to	baliyo banaunu
repair, to	marmat garnu
result	parinām
ridge	ḍil, dhuri
riverbank	kholāko tir, kinār
river current	kholāko beg
road building	saḍak nirmān
rockslide	paīro janu
rope	ḍori, rassi
rotation	ghumāi
rough	khasro, moṭāmoṭi
route	bāṭo
ruler	rulār

S

sand	bāluwā, balautā
sanitation	sāphi
scaffold	khaṭ
scrape, to	khurkaṇu, khaurinu
screen	pardā
screw	pech
screwdriver	pech kas, iscrudraibar
shaft	shaft
shallow	ojāl pareko
sharp	lāgne, dhārilo, tikho
sign	chinha, chinho
sink, to	dubāunu, dubnu

site (bridge)	sthān, sajamin
slab	slāyb
slippery	chiplo
smooth	chillo, saphā
source	mul
spade	pharuā, kodālo
speed	gati, tej
square	barga, chāklo, chārpāṭe
stake, to	gilla gāḍnu, khuṭṭi gāḍnu
steel	phalām espat
steep	bhirālo
STOL Field	stol
stone	dhunga
stopped up, blocked up or plugged	māthi rokieko, thuniyako, buchchieko
stove	istov, chhulo
straight line	sojho rekhā
strata	taha
stream crossing	kholā par garne thāū
strength	bal, tāgat
stress	stres
string	dhāgo, dori
surf-board	sarph-boḍ
surface	satah
suspension bridge	jholunge pul
swivel, to	ghumnu
symbol	chinha
system	tarikā, byāwasthā

T

tank	pokhari, tank, kuwā
tape	phitta
telescope	durbin
television	telibhijan
temperature	tapkram, tāmān
tension	tankiyeko
tie, to	bādhnu, gātho pānu
timber	kāth
tip	tuppo, tākurā
tool	aujār

tower	killā
transportation	savāri
traverse	trābārs
tripod	tripai, tipāyā
tube	dhungro
tunnel	surung
turn (person's)	pālo
turn, to	ghumāunu
twist, to	batārnū

V

valley	upatyakā
volume	ghanatwa

W

waterfall	jharnā
wedge	chep, chukkul
weight	tāul, ojan
well	inār
wet	bhijeko, chiso
wheel	chalkā, pāngrā, paiyē
whitewash, to	seto rang lagaunu, chunā lagāunu
wide	pharākilo, chaudā
width	chaudāi
winch	winch
wind	hāwā, batās
wire	tār
wrench	rench
wrench, to	nimothnu